

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Kultuuri- ja hariduskomisjon

28.6.2007

PE 391.994v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 1–38

Raporti projekt

Marie-Hélène Descamps

„i2010: digitaalraamatukogud”

(PE 384.237v01-00)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 1

Põhjendus A

- A. arvestades, et kultuur on ühendamise, suhtlemise ja jagamise tegur, mis aitab kaasa Euroopa Liidu lähendamisele tema kodanikele ja tõelise Euroopa identiteedi **tugevdamise ja väljendamise** soodustamisele;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 2

Põhjendus B

- B. arvestades, et on vaja tagada Euroopa kultuuripärandi rikkuse ja mitmekesisuse võimalikult ulatuslikum edendamine, **säilitamine** ja levitamine;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 3
Põhjendus C

- C. arvestades, et liikmesriikidel ja kultuuriasutustel, eelkõige raamatukogudel, on nii **riiklikul**, piirkondlikul kui ka kohalikul tasandil selles valdkonnas otsustav roll;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 4
Põhjendus F

- F. arvestades, et esmajärjekorras tuleb selles digitaalkeskkonnas tagada kõikidele juurdepääs Euroopa kultuuripärandile ning kindlustada selle säilitamine tulevastele põlvetele **ja luua seega meie kollektiivne mälu**;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 5
Põhjendus H

- H. arvestades, et (**välja jäetud**) Euroopa kultuuripärandi (**välja jäetud**) kättesaadavus **peegeldab mandri mitmekesisust ja et järelikul peab see olema mitmekeelne**;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 6
Põhjendus I

- I. arvestades, et kultuurilise infosisu pöördumatu kadumise vältimiseks on vaja luua sidus digiteerimise ja digitaalteoste säilitamise poliitika, **pidades rangelt kinni autori- ja naabrusõigustest**;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 7

Põhjendus I

- I. arvestades, et **digitaalse** kultuurilise infosisu pöördumatu kadumise vältimiseks on vaja luua sidus digiteerimise ja digitaalteoste säilitamise poliitika;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 8

Põhjendus J

- J. arvestades, et lisaks Euroopa kultuuripärandi loomuomastele kultuuriomadustele tuleb selle kultuuripärandi digiteerimine kasuks ka teistele tegevusaladele, eelkõige haridusele, **teadusele, uurimistegevusele**, turismile ja meediale;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 9

Põhjendus J

- J. arvestades, et lisaks Euroopa kultuuripärandi loomuomastele kultuuriomadustele tuleb selle kultuuripärandi digiteerimine kasuks ka teistele tegevusaladele, eelkõige haridusele, **teadustegevusele**, turismile ja meediale;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 10

Põhjendus O

- O. arvestades, et digiteerimisalgatused jäävad väga tükatiseks ja et enamjagu seni ühenduse tasandil omandatud kogemustest ei ole veel teada ja need ei võimalda lihtsat, otsest ja mitmekeelset juurdepääsu Euroopa kultuuripärandi **või Euroopa keeltes koostatud** teostele tervikuna;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 11

Põhjendus Q

Q. arvestades sellega seoses, et tuleb tugineda olemasolevatele Euroopa algatustele, nagu TEL – Euroopa Raamatukogu, mis pakub juba juurdepääsu Euroopa riikide raamatukogude **kolleksioonide dokumentidele**;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 12

Põhjendus Q

Q. arvestades sellega seoses, et tuleb tugineda olemasolevatele Euroopa algatustele, nagu TEL – Euroopa Raamatukogu, mis pakub juba juurdepääsu Euroopa riikide raamatukogude kolleksioonidele, **projektid TEL-ME-MOR ja EDL ning Europeana, mis teevad võimalikuks Euroopa digitaalraamatukogu esimesed edusammud**;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 13

Põhjendus Q a (uus)

Q a. arvestades, et tuleb võtta samuti arvesse teisi algatusi, nagu näiteks EUROPEANA, mis ühendab Prantsusmaa, Ungari ja Portugali riiklikke raamatukogusid;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 14

Põhjendus Q a (uus)

Q a. arvestades praegusi kogemusi, milleks on TEL (Euroopa raamatukogu), mis võimaldab teostada otsinguid digitaalsetes või bibliograafilistes allikates 23 riiklikus raamatukogus 47st, projekt TEL-ME-MOR, mille eesmärk on soodustada uute liikmesriikide 10 riikliku raamatukogu integreerimist, projekt EDL, mille eesmärk on integreerida üheksa teist riiklikku raamatukogu EÜ/EFTA raames, ning Prantsusmaa projekt Europeana, mis annavad panuse Euroopa digitaalraamatukogusse;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 15

Lõige 1

1. soovitab luua etapi kaupa Euroopa digitaalraamatukogu ühe, vahetu **ja mitmekeelse** Euroopa kultuuripärandile juurdepääsupunkti kujul;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 16

Lõige 1

1. soovitab luua etapi kaupa Euroopa digitaalraamatukogu ühe, vahetu **ja mitmekeelse** Euroopa kultuuripärandile juurdepääsupunkti kujul;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 17

Lõige 2 a (uus)

- 2 a. rõhutab siiski vajadust tagada autoriõiguse piiranguteta digitaalteoste kaitse, et takistada nende ärieesmärgil kasutamist erasektoris;**

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 18

Lõige 3

3. kutsub selleks kõiki Euroopa raamatukogusid üles andma Euroopa digitaalraamatukogu käsutusse juba digitaalkujul olemasolevaid **autoriõiguse piiranguteta** teoseid;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 19
Lõige 3 a (uus)

3 a. kutsub Euroopa ülikoole ja teisi kõrgharidusasutusi võimaldama juurdepääsu Euroopa kultuuripärandiga seotud valdkondi ja teemasid käsitlevatele doktoritöödele ja teistele teaduslikele töödele vastavalt määratletavatele tingimustele ning pidades täielikult kinni autoriõigustest;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 20
Lõige 3 b (uus)

3 b. soovib luua Euroopa tasandil TELiga võrdse koordineeriva asutuse muuseumide fondide ja riiklike arhiivide jaoks, mis haldaks mis tahes liiki Euroopa kultuuripärandiga seotud digitaalelemente, et integreerida need Euroopa digitaalraamatukogu otsingusüsteemi;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Manolis Mavrommatis

Muudatusettepanek 21
Lõige 4

4. kutsub teisi Euroopa, sealhulgas piirkondlikke ja kohalikke kultuuriasutusiasutusi üles selles projektis osalema, et see oleks Euroopa kultuuri rikkust ja mitmekesisust esindav; kutsub muu hulgas muuseume digiteerima oma arhiive, et neid oleks võimalik projekti integreerida;

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 22
Lõige 6

6. ergutab ühiste normide valimist ja kasutamist olemasolevate ja kohandatud vormingute alusel, et tagada Euroopa digitaalraamatukogu korrakohaseks toimimiseks

vajalik sisu koostalitlusvõime, **võttes järk-järgult vastu ühtlustatud metaandmete (Dublin Core jne) keeli;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 23

Lõige 8

8. julgustab selleks liikmesriike kultuuriasutustega kooskõlastatult välja töötama siseriiklikud või piirkondlikud digiteerimiskavad Euroopa kogu digiteerimistegevuse kaardistamiseks ja selliselt koostoime võimaldamiseks, **püüdes alati vältida tehtud jõupingutuste kahekordistamist, kuna mitmed avalik-õiguslikud ja eraõiguslikud asutused on juba teinud alguse või teevad seda praegu oma fondide tervikliku või osalise digiteerimisega, kusjuures on hädavajalik koostada asutuste liikide kaupa juba teostatud tööde loetelu;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 24

Lõige 10

10. rõhutab peale selle, et Euroopa digitaalraamatukogu soodustab digiteerimis-, koostalitlus- ja digitaalkujul säilitamise alast teadustegevust, eelkõige komisjoni loodud oskuskeskuste abil, **ning et Euroopa digitaalraamatukogu ei saa muutuda tõelisuseks ilma olulise teadus- ja arendustegevuseta;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 25

Lõige 10 a (uus)

- 10 a. rõhutab, et on vaja toetada uuendus- ja teadustegevust mitmekeelsuse alal;**

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 26

Lõige 11

11. tuletab meelde, et kui ühenduse programmid ei võimalda digiteerimist kui sellist rahastada, tuleb leida uusi rahastamisviise, sealhulgas partnerluses erasektoriga, **vältides nii palju kui võimalik digiteerimise erinevaid kiirusi liikmesriikides;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 27

Lõige 12

12. ergutab ühise liidese loomist, mis võimaldab (**välja jäetud**) juurdepääsu kindla kvaliteediga usaldusväärsele sisule **integreeritud otsingumootori kaudu, mis on vahend metateabes otsingu teostamiseks ning tekstis vahetu otsingu teostamiseks teksti kujul digiteeritud dokumentide puhul;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 28

Lõige 13

13. rõhutab, kui tähtis on välja töötada mitmekeelne liides, mis võimaldab otsitavale sisule vahetat juurdepääsu kõikides Euroopa Liidu keeltes, **et tagada lisaks tavapärasele otsingule autori või pealkirja järgi otsing teema või võtmesõna järgi, mille puhul tulemused peavad sisaldama andmeid kõigi partnerraamatukogude kohta kõigis kataloogi keeltes;**

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Claire Gibault

Muudatusettepanek 29

Lõige 14 a (uus)

- 14 a. rõhutab, kui oluline on, et Euroopa digitaalraamatukogu loodaks ja organiseeritaks kõigist allikatest ja kogu tehnilise suutlikkusega, mis lihtsustab teabe loomist, otsingut ja kasutamist, ning et see ei oleks üksnes Euroopa teoste digiteeritud kataloog;**

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 30

Lõige 18 a (uus)

18 a. rõhutab, et kõrgetasemelise ekspertide rühma ettepanekud puudutavad peamiselt kirjastuse valdkonda ning et ettepanekute laiendamine teistele sektoritele tuleb otsustada koostöös kõnealuste sektorite esindajatega;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 31

Lõige 20

20. rõhutab, et kõik sellealased otsused tuleb teha koostöös kõikide asjaomaste pooltega, nimelt **autorite**, kirjastajate ja raamatukogupidajatega;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 32

Lõige 21

21. teeb ettepaneku, et Euroopa digitaalraamatukogus oleks kasutajal võimalik leida digitaaldokumente dokumendi laadist olenemata pildi ja teksti kujul ning neid vabalt kasutada, autoriõigusepiiranguteta teoste puhul kas terviklikult või siis **lühikeste** väljavõtetenähtena autoriõigustega kaitstud teoste puhul, kokkuleppel õigustatud isikutega;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 33

Lõige 21 a (uus)

21 a. teeb ettepaneku näha ette võimalus lehitseda autoriõigustega kaitstud teost virtuaalselt selleks ette nähtud veebisaitidel, mis kindlustavad õigustatud isikute poolt nõutava turvalisuse;

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 34

Lõige 23

23. märgib (**välja jäetud**), et autoriõigustega kaitstud dokumente peaks saama tervikuna kasutada selleks ettenähtud veebisaitidel õigustatud isikutega kokkuleppel ja õiglase tasu eest;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 35

Lõige 24

24. kutsub üles (**välja jäetud**) asutama juhtkomitee, **kus kultuuriasutused mängiksid olulist rolli ning** kes piiritleks Euroopa digitaalraamatukogu prioriteedid ja suunad, tagades seejuures kõnealuse tegevuse kooskõlastamise, järelevalve ja juhtimise;

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 36

Lõige 24 a (uus)

- 24 a. kutsub koordineerima komisjoni loodud rühmi, nimelt liikmesriikide digiteerimise ja digitaalse säilitamise ekspertide rühma ja kõrgetasemelist ekspertide rühma, et jõuda tõelise koostoimeni Euroopa tasandil;**

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Vasco Graça Moura

Muudatusettepanek 37

Lõige 25 a (uus)

- 25 a. leiab, et on hädavajalik süvendada kogemuste ja heade tavade vahetamist teiste Euroopa asutustega, näiteks Euroopa säilitamise ja juurdepääsu komisjon (ECPA), kolmandate riikide asutustega, näiteks USA Kongressi raamatukogu,**

rahvusvaheliste ühendustega, näiteks Rahvusvaheline Raamatukoguühingute Liit (IFLA), avalik-õiguslike või eraõiguslike organitega, näiteks Online Computer Library Center (OCLC), ning teistega, püüdes kasutada võimalikult palju juba katsetatud ning toimivaid tarkvara ja lahendusi;

Or. pt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 38

Lõige 26 a (uus)

26 a. *soovib seoses sellega, et üks osa Euroopa digitaalraamatukogule mõeldud vahenditest määrataks selle tutvustamiseks võimalikult laiale kasutajaringile;*

Or. fr